



EAFI-AET

International conference

TERMINOLOGY RESEARCH IN MUSICOLOGY AND THE HUMANITIES

Zagreb, 25 – 26 May 2018

PRELIMINARY SCHEDULE

FRIDAY, 25 MAY 2018

- 9 – 10 h Registration (*entrance hall*)
- 10 h Opening ceremony (*Bersa Concert Hall; ground floor*)
- 10:30 – 11:30 h Keynote lecture: Markus Bandur: Understanding Music: On Terminology in the Context of Music Historiography and Analysis (*Bersa Concert Hall; chair: Nikša Gligo*)
- 11:30 – 11:45 h Coffee break
- 11:45 – 12:45 h Plenary session: The research project Conmusterm (*Bersa Concert Hall; chair: Maja Bratanić*)
- 12:45 – 14:30 h Lunch break
- 14:30 – 16:00 h Afternoon sessions 1

| | <i>Stančić Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Jelena Parizoska</i> | <i>Huml Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Krešimir Sučević Mederal</i> | <i>Classroom 339 (3rd floor)</i> <i>Chair: Marijana Horvat</i> |
|------------|--|--|---|
| 14:30 – 15 | Jelena Grazio: Slovene Musical Terminology in Textbooks Between Past and Present | A. Rebrina, A. Horvat, L. Job, A. Ledinek, M. Martinčić, E. Miličević, K. Šain & S. Kiš Žuvela: A concise conceptual lexicon of music analysis [Mali pojmovnik glazbene analize]: <i>ein Versuch</i> in digital lexicography | Vesna Cigan: Stručno jezične kolokacije sa sastavnicom <i>sound</i> i njihove istovrijednice u njemačkom i hrvatskom jeziku |
| 15 – 15:30 | Monika Blagus, Lidija Orešković Dvorski: The Impact of German and French Musical Terminology on Croatian Musical Terminology | Delphine-Anne Rousseau: Early music and terminological resurgence: A diachronic study of French and English music terminology from the second half of the 17 th century | Lucija Šoštarić: Terminološki problemi u standardizaciji instrumenata antičke Grčke |
| 15:30 – 16 | Komtham Domrongchareon: Occidental musical terms in Thai | Anita Jóri: On the terminology of electronic (dance) music | Ana Čorić: Glazbenik kao građanin: konceptualni, terminološki i filozofski izazovi društveno angažirane glazbene prakse |

16 – 16:15 h Coffee break

16:15 – 17:45/18:15 Afternoon sessions 2

| | <i>Stančić Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Maslina Ljubičić</i> | <i>Huml Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Jelena Grazio</i> |
|---------------|---|--|
| 16:15 – 16:45 | Milena Petrović & Marija Golubović: The use of metaphorical musical terminology for verbal description of music | Slavica Vrsaljko & Tomislav Košta: Glazbeno nazivlje u nastavi glazbe u općeobrazovnoj osnovnoj školi od Drugoga svjetskog rata do početaka hrvatske samostalnosti |
| 16:45 – 17:15 | Letitia Goia: Lay Phrases in Verdi's Musical Terminology from <i>Otello</i> | Ana Popović: Body percussion or <i>tjeloglazba</i> ? Technical Terms Related to Bodily Rhythmical Games in Music Textbooks in Croatian Language |
| 17:15 – 17:45 | Maura Filipi & Sanja Kiš Žuvela: „ <i>Allegro, but not too much so</i> “: a diachronic review of the Croatian translations of Italian musical terms | Lorena Mihelač, Leon Stefanija & Jelena Grazio: Analysis of Slovenian Musical Terminology |
| 17:45 – 18:15 | | Gordana Grujić & Mladen Janković: Tenzija i razrješenje (ne) postoje u dodekafonskoj muzici Weberna |

20 h Conference dinner

SATURDAY, 26 MAY 2018

9:30 – 10 h Registration

10 – 11 h Keynote lecture: Mojca Pecman: Innovation, creativity, and knowledge construction as a matter of terminology (*Bersa Concert Hall; chair: Ana Ostroški Anić*)

11 – 11:15 h Coffee break

11:15 – 12:45 h Morning sessions

| | <i>Stančić Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Milica Mihaljević</i> | <i>Huml Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Nikša Gligo</i> | <i>Classroom 339 (3rd floor)</i> <i>Chair: Naila Ceribašić</i> |
|---------------------|---|---|---|
| 11:15 – 11:45 | Henrik Nilsson: On human terms... | Ildar Khannanov: Boris Asafiev's <i>Intonatsia</i> in the Context of Music Theory of the 21 st Century | Gisa Jähnichen: Locking up musical systems through translated oral terminology: the south-vietnamese music of the talented |
| 11:45 – 12:15 | Eszter B. Papp & Ágota Fóris: Creating a multilingual database of education terminology | Nataša Crnjanski: Is that a new language coming? Some questions concerning music semiotics vocabulary | Chinthaka Prageeth Meddegoda: Oral teaching system versus ongoing canonization in hindustani vocal practice |
| 12:15 – 12:45 | Sandra Cuadrado Camps: Terminology discourse in the digital era. The case of the terminology of the humanities in TERMCAT | Nicolas Meeùs: <i>Inhalt</i> (Content), a technical term in musical semiotics | Linda Cimardi: <i>Folklore and tradition</i> in ethnomusicology. A comparison of their use and meaning in English, Italian and Croatian |

13 – 14:30 h Lunch

14:30 – 16 h Afternoon sessions 1

| | <i>Stančić Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Tomislava Bošnjak Botica</i> | <i>Huml Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Ana Ostroški Anić</i> | <i>Classroom 339 (3rd floor)</i> <i>Chair: Sanja Kiš Žuvela</i> |
|------------------|---|--|--|
| 14:30 – 15 | Lana Hudeček & Milica Mihaljević: Mocijsko nazivlje i mocijski parnjaci u jezikoslovnome nazivlju u <i>Mrežniku</i> | Paola Granado & Roger Miller: Some difficulties inherent in the multilingual use of music terminology | Nikola Komatović: "Modulate! Modulate! Modulate! But do not change the key". The development and transformation of the term 'modulation' in 19th-century French theory |
| 15 – 15:30 | Evaine Le Calvé Ivičević & Iva Pranjaković: Mali korak prema usustavljenju terminologije aspektologije na hrvatskome jeziku | Chingduang Yurayong: Areal-linguistic approach to diversity of generic term "music" in world's languages | Miloš Zatkalik: Metaphors, false friends and ineffable music: reflection on musical terminology |
| 15:30 – 16 | Kristian Lewis: Poredbena analiza hrvatskoga i ruskoga kontaktološkog i traduktološkog nazivlja | James Williams: Remapping Ethnomusicology Online: New Terminology for the Digital, Anthropological Study of Music-Making in Cyberspace | Tijana Popović Mladjenović: Terminology question of the fundamental musical-syntactic unit: <i>in-between</i> linguistics, music theory and hermeneutics |

16 – 16:15 h Coffee break

16:15 – 17:45 h Afternoon sessions 2

| | <i>Stančić Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Kristian Lewis</i> | <i>Huml Hall (4th floor)</i> <i>Chair: Lana Hudeček</i> | <i>Classroom 339 (3rd floor)</i> <i>Chair: Milena Petrović</i> |
|---------------------|--|---|---|
| 16:15 – 16:45 | Jelena Parizoska & Mateusz-Milan Stanojević: What does phraseology study? Terminological and classification issues | Marijana Horvat: Glazbeno nazivlje u hrvatskim dopreporodnim rječnicima | Baiba Jaunslaviete: Analysis of Contemporary Music in the Post-Soviet Cultural Space: Some Terminological Aspects |
| 16:45 – 17:15 | Teresa Proto: Music terminology and linguistic categories | Darija Omrčen & Jadranka Vlašić: Analiza naziva hrvatskih narodnih plesova | Sanela Nikolić: Orientalism and New Musicology |
| 17:15 – 17:45 | Smiljana Narančić Kovač & Iva Kovač: Narrative as a term in narratology and music theory | Irena Miholić: Izazovi izrade tezaurusa – o terminologiji hrvatskih tradicijskih glazbala | Miloš Zapletal: The term <i>civilism</i> in Czech music and culture of the interwar period |

18 h Closing ceremony